

No. 52986*

**Belgium
and
France**

Agreement between the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the French Republic relating to cross-border cooperation in police and customs matters. Tournai, 18 March 2013

Entry into force: *1 October 2015, in accordance with article 29*

Authentic texts: *Dutch and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belgium, 28 October 2015*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Belgique
et
France**

Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française relatif à la coopération transfrontalière en matière policière et douanière. Tournai, 18 mars 2013

Entrée en vigueur : *1^{er} octobre 2015, conformément à l'article 29*

Textes authentiques : *néerlandais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Belgique, 28 octobre 2015*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

**OVEREENKOMST
TUSSEN
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK
BETREFFENDE
DE GRENSOVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING
IN POLITIE- EN DOUANEZAKEN**

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË

EN

DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

Hierna gezamenlijk genoemd «de Partijen»,

ZICH BEWUST van het belang van hun gemeenschappelijke grens voor hun respectieve bevolking en voor de economische en menselijke ontwikkeling van hun Staten, alsook van de noodzaak van een overlegd beheer van de gemeenschappelijke problemen in het grensgebied, teneinde er het hoogste niveau van veiligheid voor personen en goederen te waarborgen;

OVERWEGENDE de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985, ondertekend op 19 juni 1990 (hierna de “SUO” genoemd) en haar uitvoeringsteksten en gelet op de aanzienlijke bijdrage hiervan tot de ontwikkeling van de bilaterale politietsamenwerking en de creatie van een gemeenschappelijke ruimte van veiligheid;

OVERWEGENDE de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douaneadministraties, ondertekend op 18 december 1997, alsook de bijlage en de verklaringen die deze overeenkomst vervolledigen (hierna “de Napels II Overeenkomst” genoemd);

VASTBESLOTEN tot de intensivering van de samenwerking, mogelijk gemaakt enerzijds op grond van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de grensoverschrijdende samenwerking in politie- en douanezaken, ondertekend te Doornik op 5 maart 2001 (hierna “het Akkoord van Doornik” genoemd), en anderzijds op grond van het Akkoord tussen de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Franse Republiek en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg, betreffende de inwerkingstelling en de exploitatie van een gemeenschappelijk centrum voor politie- en douanesamenwerking in de gemeenschappelijke grensstreek, ondertekend te Luxemburg op 24 oktober 2008;

IN EEN STREVEN naar het uitbouwen van meer geïntegreerde vormen van politietsamenwerking, bronnen van synergie tussen hun bevoegde diensten, en inzonderheid berustend op het Verdrag van 27 mei 2005 tussen het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Oostenrijk inzake de intensivering van de grensoverschrijdende samenwerking, in het bijzonder ter bestrijding van het terrorisme, de grensoverschrijdende criminaliteit en de illegale migratie; op het Besluit 2008/615/JBZ van de Raad van de Europese Unie van 23 juni 2008 inzake de intensivering van de grensoverschrijdende samenwerking, in het bijzonder ter bestrijding van terrorisme en grensoverschrijdende criminaliteit (hierna “het Besluit 2008/615/JBZ genoemd”) en zijn uitvoeringsmaatregelen; en op het Kaderbesluit 2006/960/JBZ van de Raad van de Europese Unie van 18 december 2006 betreffende de vereenvoudiging van de uitwisseling van informatie en inlichtingen tussen de rechtshandhavingautoriteiten van de Lidstaten van de Europese Unie;

HERINNEREND aan hun bekommernis om een doeltreffende bijdrage te leveren aan de strijd tegen de verkeersonveiligheid, inzonderheid op grond van het Europees Verdrag inzake de bestraffing van verkeersdelicten, ondertekend te Straatsburg op 30 november 1964, het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de uitwisseling van informatie en van persoonsgegevens over houders van een inschrijvingsbewijs van voertuigen opgenomen in de nationale inschrijving- en kentekenregisters, teneinde verkeersovertredingen te bestraffen, ondertekend te Parijs op 13 oktober 2008, en de Richtlijn 2011/82/EU van het Europees Parlement en de Raad van de Europese Unie van 25 oktober 2011 ter facilitering van de grensoverschrijdende uitwisseling van informatie over verkeersveiligheidsgerelateerde verkeersovertredingen;

IN EEN STREVEN deze samenwerking in te passen in de naleving van de verbintenissen die zij aangegaan zijn in het domein van de bescherming van persoonsgegevens, inzonderheid het Verdrag van de Raad van Europa van 28 januari 1981 tot bescherming van personen met betrekking tot de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens en het Aanvullend Protocol van 8 november 2001 betreffende toezichthoudende autoriteiten en grensoverschrijdend verkeer van gegevens, en met eerbiediging van de pertinente Europese wetgeving;

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT over de volgende bepalingen:

Artikel 1

1. De diensten van de Belgische Partij bevoegd voor de uitvoering van deze Overeenkomst zijn:
 - de Lokale politie;
 - de Federale politie;
 - de Administratie der Douane en Accijnzen.
2. De diensten van de Franse Partij bevoegd voor de uitvoering van deze Overeenkomst zijn:
 - de «Police nationale»;
 - de «Gendarmerie nationale»;
 - de Douane.
3. Voor de uitvoering van deze Overeenkomst wordt de «gemeenschappelijke bevoegdheidszone» gedefinieerd als:
 - voor de Belgische Partij, het gehele grondgebied;
 - voor de Franse Partij, de departementen Aisne, Ardennes, Meurthe-et-Moselle, Marne, Meuse, Moselle, Nord, Pas-de-Calais en Somme.

Artikel 2

1. De Partijen verbinden zich tot een grensoverschrijdende samenwerking tussen de diensten die belast zijn met politie- en douaneopdrachten, teneinde strafbare feiten in hun gemeenschappelijke bevoegdheidszone zoals gedefinieerd in artikel 1 te voorkomen en de bestrijding ervan te vergemakkelijken, met inachtneming van hun respectieve soevereiniteit en van de rol van de territoriaal bevoegde bestuurlijke en gerechtelijke overheden en onverminderd de samenwerking die op nationaal niveau georganiseerd wordt door de centrale organen. Op douanegebied heeft de samenwerking betrekking op de strikte naleving van alle verboden en beperkingen van het grensoverschrijdend verkeer.
2. De samenwerking tussen de Partijen bij deze Overeenkomst wordt uitgeoefend zonder afbreuk te doen aan de internationale akkoorden die de Partijen binden en aan het recht van de Europese Unie.

TITEL I – CENTRA VOOR POLITIE- EN DOUANESAMENWERKING

Artikel 3

1. De centra voor politie- en douanesamenwerking, hierna de “gemeenschappelijke centra” genoemd, zijn gevestigd in de buurt van de gemeenschappelijke grens tussen beide Partijen en worden bemand door personeel dat is samengesteld uit ambtenaren van beide Partijen.

2. De bevoegde diensten van beide Partijen bepalen in onderling akkoord de installaties die nodig zijn voor de werking van de gemeenschappelijke centra. Zij stellen er de ambtenaren aan die noodzakelijk zijn om de goede uitvoering van de opdrachten van de gemeenschappelijke centra en de continuïteit van hun acties te verzekeren.
3. De gemeenschappelijke centra houden documentatie bij om te kunnen voldoen aan de informatiebehoeften van alle eenheden en diensten belast met politie- en douaneopdrachten van beide Partijen, zoals de gegevens van de territoriaal bevoegde politie- en douanediensten en de topografie van het gebied waarvoor zij bevoegd zijn.
4. De verdeling van de eventuele bouw-, onderhouds- en werkingskosten van elk gemeenschappelijk centrum maakt, indien nodig, het voorwerp uit van een uitvoeringsovereenkomst tussen de Partijen of een afspraak tussen hun bevoegde Ministers.
5. De gemeenschappelijke centra worden aangeduid met officiële opschriften.
6. De ambtenaren van elke Partij zijn gemachtigd om, in de lokalen die binnen de gemeenschappelijke centra uitsluitend door hen worden gebruikt, de orde en de tucht te waarborgen. Zij kunnen, indien nodig, hiervoor de bijstand vragen van de ambtenaren van de Partij op wiens grondgebied zij zich bevinden.
7. De Partijen zorgen, in het kader van hun wetten en voorschriften, ten behoeve van de dienst voor alle faciliteiten betreffende het gebruik van telecommunicatiemiddelen.
8. De dienstbrieven en -pakketten komende van of bestemd voor de gemeenschappelijke centra, kunnen worden vervoerd door de ambtenaren die hiervoor zijn aangesteld, zonder de tussenkomst van de post.

Artikel 4

1. Een gemeenschappelijk centrum wordt gevestigd in Doornik. Het is bevoegd voor het deel van de gemeenschappelijke bevoegdheidszone, hierna het "grensgebied" genoemd, samengesteld uit:
 - voor de Belgische Partij, de provincies West-Vlaanderen, Henegouwen, Namen en Luxemburg;
 - voor de Franse Partij, alle departementen van de gemeenschappelijke bevoegdheidszone.
2. In het kader van deze Overeenkomst kunnen de Partijen, door middel van uitvoeringsovereenkomsten of technische afspraken in de zin van artikel 29, het aantal en de vestigingsplaatsen van de gemeenschappelijke centra wijzigen.
3. De bepalingen van onderhavige titel worden uitgevoerd onverminderd de andere bilaterale of multilaterale verbintenissen die de Partijen binden en hebben geen gevolg voor de andere gemeenschappelijke centra waarin de Partijen vertegenwoordigd zijn.